

Exo

Chapter 33

Hindi Interlinear

Reference: Hindi Easy-to-Read Version

מְאֻרָץ	הַלְּלִית	אָשָׁר	וְהָעָם	אַתָּה	מִזְהָה	עַלְלָה	לְ	מְשָׁה	אֵל	יְהֹוָה	וְיַבְרֵךְ
דֵש-סֵ	תָּנוֹ-נִיקָּלָא	ジִנְהָןְ	और-לּוֹג	תֹּוֹ	�ְהָהָבָּסֵ	चָדָבָּ	जָ	मְסָסָא	סֵ	יְהָהָבָּ	औר-בּוֹלָא
H0776	H5927				H2088	H5927	H3212	H4872	H0413	H3068	H1696

לִזְרָעָנִים	אַל-	לְאַמְרָה	וְלַעֲקָב	לִיצָּחָק	לְאַבְרָהָם	נְשָׁבָעָנִי	אַשְׁר	הָאָרֶץ	אַל-	מִצְרָיִם
תֵּרֵ-וָשֶׁ-קוּ	קַהֲקָר	אֹיְרַ-�ָּקְוּבָ-	סֵ-	אִסְהָאָקָ-	אַבְרָהָם	מֵנֵ-שָׁפָת-חַיִּ	�ִסְקִי	דֵּשֶׁ	קִי-אוּרָ	מִסְ
H2233	H0559	H3290	H3327	H0085	H7650		H0776	H0413		H4714

אָתָנָה :
दूँगा-उसे

तब यहोवा ने मूसा से कहा, “तुम और तुम्हारे वे लोग जिन्हें तुम मिस से लाए हो उस जगह को अवश्य छोड़ दो। और उस प्रदेश में जाओ जिसे मैंने इब्राहीम, इसहाक और याकूब को देने का वचन दिया था। मैंने उन्हें वचन दिया मैंने कहा, ‘मैं वह प्रदेश तुम्हारे भावी वंशजों को दूँगा।’

הַחַנִּי הिव्वी	וְהַפְּרָזִי और-परिज्जी	וְהַחֲנִי और-हित्ती	הַאַמְרִי एमेरी	הַכְּנָעָנִי कनानी	אַתְּ को	וְגַרְשָׂנִי और-निकालूँगा	מַלְאָךְ दूत	לְפִנֵּיכֶךָ तेरे-आगे	וְשַׁלְחָנִי और-भेजूँगा	2
H2340	H6522	H2850	H0567	H0853	H1644	H4397	H6440	H7971		

וְהַיְבוֹסִי
और-यबूसी

मैं एक दूत तुम्हारे आगे आगे चलने के लिये भेजूँगा, और मैं कनानी, एमोरी, हित्ती, परिज्जी, हिब्बी और यहूसी लोगों को हराऊँगा, मैं उन लोगों को तुम्हारा प्रदेश छोड़ने को विवश करूँगा।

קָשָׁה	עַמְּ	כִּי	בְּקָרְבָּה	אַעֲלָה	לֹא	כִּי	וּרְבָשׁ	חַלְבָּה	זָבָת	אַרְץ	אֶל-
קठור	לого	क्योंकि	तेरे-बीच	चढ़ूँगा	नहीं	क्योंकि	और-मध्य	दूध	बहती	देश	की-ओर
H7186		H7130	H5927	H3808		H1706	H2461	H2100	H0776	H0413	

ברך	אכל	פָּנָה	עָרָך
מְאַגְּמָנָה	בְּסָמָךְ-קָרְעָנָה	קָהָה	גָּדְנָה-וָלָה
H1870	H3615	H6435	H6203

इसलिए उस प्रदेश को जाओ जो बहुत ही अच्छी चीजों से भरा है। किन्तु मैं तुम्हारे साथ नहीं जाऊँगा, तुम लोग बड़े हठी हो, यदि मैं तुम्हारे साथ गया तो मैं तर्क्षे शायद रस्ते में ही नष्ट कर दूँ।'

עֲדָיוֹ	אִישׁ	שְׁתַּוֹּ	וְلֹאֶ-	וַיַּאֲבָלֵ	וַיַּתְּאַבְּלֵ	הִזְהָ	הַרְעָ	הַדְּבָרָ	אַתְּ	הַעַם	וַיִּשְׁמַעְ
�ַפְנֵי-גָהָנֶ	קִרְסֵי-נֵ	פָהָנֶ	�ֹר-נְהָנֶ	�ֹר-וִילָאָפֶ-	קִיָּיָ	इָס	बּוּרָ	וְחָנָן	קָוֵ	לֹוְגָןֶ-נֵ	�ֹר-סְנוּנָ
H5716	H0376	H7896	H3808	H0056	H2088		H1697	H0853			H8085

עַלְיוֹן :

लोगों ने यह बुरी खबर सुनी और वे बहुत दँखी हए। इसके बाद लोगों ने आभूषण नहीं पहने।

עָרָה गर्दन-वाले	קָשָׁה कठोर	עַמְּ लोग	אַתָּם तुम	יִשְׂרָאֵל इसाएल-के	כַּיְרָה पुत्रों	אַלְ से	אָמֵר कह	מְשָׁה मूसा	אַלְ से	יְהֹוָה यहोवा-ने	וְאָמַר और-कहा
H6203	H7186			H3478		H0413	H0559	H4872	H0413	H3068	H0559
אָדָּרָה और-जानूरा	מַעֲלִילָה अपने-ऊपर-से	עַדְיָה तेरे-गहने	הַוְרָה उत्तर	וְעַתָּה और-अब	וְכָלִילָה और-नाश-करूँ-तुझे	בְּקָרְבָּה तुम्हारे-बीच	אַעֲלָה चूँकू	אָחָרָה एक	רַגְעָה क्षण		
H3045		H5716	H3381	H6258	H3615	H7130	H5927	H0259	H7281		
						: לִ तेरे-लिए	אַעֲשָׂה- करूँ	מֵה क्या			H4100

उन्होंने आधुषण नहीं पहने क्योंकि यहोवा ने मूस से कहा, “इसाएल के लोगों से कहो, ‘तुम हठी लोग हो। यदि मैं तुम लोगों के साथ थोड़े समय के लिए भी यात्रा करूँ तो मैं तुम लोगों को नष्ट कर दूँगा, इसलिए अपने सभी गहने उतार लो। तब मैं निश्चय करूँगा कि तुम्हारे साथ क्या करूँ।’”

חָרָב:	מַהֲרָה	עֲדִים	אָתָּה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיַּנְצַלְתָּ
הוֹרֵב	פְּרַטְתַּ-סֵ	�ַפְנֵ-גַהֲנֵ	קוּ	इַסְרָאֵל-के	পুত্রো-নে	औ-র-उ-ত-র-দ-ই
H2722	H2022	H5716	H0853	H3478	H5337	6

इसलिए इसाएल के लोगों ने होरेब (सीनै) पर्वत पर अपने सभी गहने उतार लिए।

7	מִן־	מִן־	לְמִתְחָנָה	לְמִתְחָנָה	מִתְחָנָה	אָלָו	וּמְתָה	הָאָהָל	אָתָה	יָקָה	וּמְשָׁה
	से	दूर	छावनी-के	बाहर	उसके-लिए	और-लगाता-था	तम्बू	को	लेता-था	और-मूसा	
H4264		H7368	H4264	H2351		H5186	H0168	H0853	H3947	H4872	
אָלָ-	אַיִלָּ-	יְהֹוָה	יְהֹוָה	מִבְּקָשׁ	כָּל	וְהִיה	מוֹעֵד	אָהָל	לְ	אָקְרָא	
की-और	निकलता-था	यहौवा-को	खोजनेवाला	हर	और-होता-था	मिलाप-का	तम्बू	उसे		और-पुकारता-था	
H0413	H3318	H3068	H1245	H3605	H1961	H4150	H0168			H7121	
						לְמִתְחָנָה:	מִתְחָנָה	אָשָׁר	מוֹעֵד	אָהָל	
						छावनी-के	बाहर	जो	मिलाप-के	तम्बू	
						H4264	H2351		H4150	H0168	

मूसा मिलापवाला तम्बू को डेरे से कुछ दूर ले गया। वहाँ उसने उसे लगाया और उसका नाम "मिलापवाला तम्बू" रखा। कोई व्यक्ति जो यहीवा से कुछ जाना चाहता था उसे डेरे के बाहर मिलापवाले तम्बू तक जाना होता था।

אָשָׁר	וְנַצְבֵּן	אָזְרָה	לְעָמָד	כָּל-	יְלָמֹוד	הָאָהָל	אָל-	מִשְׁהָ	כְּצָאת	וְהָנָה
הָר-קוֹרֵךְ	אוֹר-חִדֵּה-הָוֹת-�ֶה	לָאָג	סָבָב	עַתְּה-�ֶה	תְּמִימָה	תְּמִימָה	קִי-אוֹר	מַסְסָה	זְבַב-נִיקְלָתָה-�ָה	אוֹר-הָוֹתָה-�ָה
H0376	H5324		H3605		H0168	H0413		H4872	H3318	H1961
	תְּמִימָה-מִן	הָאָהָלָה:	בָּאוּ	עַד-	מִשְׁהָ	אָחָרִי	וְהַבִּיטָוּ	אָדָלָנוּ	פְּתַח	
	וְהַבִּיטָוּ	תְּמִימָה-מִן	זָהָרָה-תָּה-וְהָ	זָהָרָה-תָּה-וְהָ	מַסְסָה-קֵה	פִּינְצָה	אָדָלָנוּ-תְּמִימָה-קֵה	אָדָלָנוּ-תְּמִימָה-קֵה	דּוֹר-פָּרָה	
			H0168	H0935	H5704	H4872		H5027	H0168	H6607

जब कभी मूसा बाहर तम्बू में जाता तो लोग उसको देखते रहते। लोग अपने तम्बूओं के द्वार पर खड़े रहते और मूसा को तब तक देखते रहते जब तक वह मिलापवाले तम्बू में चला जाता।

הַאֲהָל תम्बू-के	בַּתְּחַ द्वार-पर	וְעַמֶּד और-ठहरता-था	הַעֲנָן बादल-का	עַמְוֹד स्थम्	יְרֵךְ उत्तरता-था	הַאֲהָלָה तम्बू-में	מֹשֶׁה मूसा	כְּבָא जब-जाता-था	וְהַנָּה और-होता-था
H0168	H6607	H5975	H6051	H5982	H3381	H0168	H4872	H0935	H1961

जब मूसा तम्बे में जाता तो एक लम्बा बादल का स्तम्भ सदा नीचे उतरता था। वह बादल तम्बे के द्वारा पर ठहरता। इस प्रकार यहोवा मूसा से बात करता था।

לְבָנָם	לְבָנָם	מִקְרָא	אַיְרָא	אַיְרָא	לְבָנָם											
לְוַיּוֹג	סָבָב	אַיְרָא	אַיְרָא	אַיְרָא	תְּמִימָן											
H3605		H0168		H6607		H5975		H6051		H5982		H0853		H3605		H7200

אַהֲלָה
אַפְנֵנָה-תְּמִימָן-
H0168 H6607 H0376 H7812

जब लोग तम्बू के द्वार पर बादल को देखते तो सामने झूकते और उपासना करते थे। हर एक व्यक्ति अपने तम्बू के द्वार पर उपासना करता था।

רְגַעַת	אַלְאַת	אַיְשׁ	וּרְבָרְבָרָה	בְּלָהָלָה	אַיְשׁ	וּרְבָרְבָרָה	אַיְשׁ									
אַפְנֵנָה-מִיטָּה	סָבָב	אַיְשׁ	וּרְבָרְבָרָה	בְּלָהָלָה	אַיְשׁ	וּרְבָרְבָרָה	אַיְשׁ									
H7453	H0413	H0376	H1696	H6440	H0413	H6440	H4872	H0413	H3068	H1696						

בְּלָהָלָה
भीतर-से हटाना-था नहीं जवान नून-का पुत्र यहोशू और-उसका-सेवक छावनी की-ओर और-लौटता-था
H8432 H4185 H3808 H5288 H5126 H3091 H8334 H4264 H0413 H7725

וּרְבָרְבָרָה
—
תְּמִימָן-
H0168

यहोवा मूसा से आमने—सामने बात करता था। यहोवा मूसा से इस प्रकार बात करता था जिस प्रकार कोई व्यक्ति अपने मित्र से बात करता है। यहोवा से बात करने के बाद मूसा हमेशा अपने डेरे में वापस लौटता था। नून का पुत्र नवयुवक यहोशू मूसा का सहायक था। यहोशू सदा तम्बू में रहता था जब मूसा उसे छोड़ता था।

תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	
אַיְרָא-तूने	इन	लॉगों	אַיְרָא	לְבָנָם	אַיְרָא											
H2088		H0853		H5927		H0413		H0559		H7200		H3068		H0413		H4872 H0559

אַיְרָא-भी नाम-से जानता-हूँ-तुझे कहा और-तूने मेरे-साथ भेजेगा जिसे को बताया-मुझे नहीं नहीं
H1571 H8034 H3045 H0559 H7971 H0853 H3045 H3808

בְּלָהָלָה
—
मेरी-दृष्टि-में अनुग्रह पाया-हूँ-तूने
H2580 H4672

मूसा ने यहोवा से कहा, “तूने मुझे इन लोगों को ले चलने को कहा। किन्तु तूने यह नहीं बताया कि मेरे साथ किसे भेजेगा। तूने मुझसे कहा, ‘मैं तुम्हें अच्छी तरह जानता हूँ और मैं तुमसे प्रसन्न हूँ।’”

תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	
אַיְרָא-जानूँ-तुझे	तेरे-मार्ग	को	אַיְשׁ	קַרְבָּה	בְּלָהָלָה	אַיְשׁ										
H3045	H1870	H0853	H4994	H3045												

אַיְשׁ
यह जाति तेरे-लोग कि और-देख तेरी-दृष्टि-में अनुग्रह पाया-है-मैंने कर्पया यदि अमर और-अब
H2088 H7200 H2580 H4672 H4616

यदि तुझे मैंने सचमुच प्रसन्न किया है तो अपने निर्णय मुझे बता। तुझे मैं सचमुच जानना चाहता हूँ। तब मैं तुझे लगातार प्रसन्न रख सकता हूँ। याद रख कि ये सभी तेरे लोग हैं।”

תְּמִימָן																
אַיְרָא	लॉग	लॉग	אַיְרָא	לְבָנָם	אַיְרָא											
H2088	H5927	H0408	H1980	H6440	H0369											

תְּמִימָן
तुझे और-विश्राम-दूँगा जाएगा मेरा-मुख और-कहा
H5117 H3212 H6440 H0559

यहोवा ने कहा, “मैं स्वयं तुम्हारे साथ चलूँगा। मैं तुम्हें रास्ता दिखाऊँगा।”

תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	תְּמִימָן	
מִזְגָּה	לְבָנָם	לְבָנָם	מִזְגָּה	לְבָנָם	לְבָנָם	מִזְגָּה	לְבָנָם	לְבָנָם	מִזְגָּה	לְבָנָם	לְבָנָם	מִזְגָּה	לְבָנָם	לְבָנָם	מִזְגָּה	
यहोवा-से	लै-जा-हमें	मत	जाता	ले-तेरा-मुख	नहीं	यदि	उससे	और-कहा								

तब मूसा ने उससे कहा, “यदि तू हम लोगों के साथ न चले तो तू इस स्थान से हम लोगों को दूर मत भेज।

אַלְלָה क्या-नहीं	וְעַמְּדָה और-तेरे-लोग	אָנָּי मैं	בְּעִינְךָ तेरी-दृष्टि-में	הַ अनुग्रह	מִצְאָתִי पाया-है-मैंने	כִּי कि	אָפָּזָה तब	יְלָעָה जाना-जाएगा	וְבָמָה और-किस-में
H3808		H0589		H2580	H4672		H0645	H3045	H4100
: אַלְלָה पृथ्वी-के पृथ्वी-के	בְּנֵי मुख	לְעָלָה पर	אָשֶׁר जो	לְעָמָה लोगों	מִכְלָל सब-से	וְעַמְּדָה और-तेरे-लोग	אָנָּי मैं	וְגַפְלִינְגָה और-अलग-होंगे	עַמְּנָה हमारे-साथ
H0127	H6440			H3605			H0589	H6395	H3212

ב

—

हम यह भी कैसे जानेंगे कि तू मुझसे और इन लोगों से प्रसन्न है? यदि तू साथ चलेगा तो हम लोग निश्चयपूर्वक यह जानेंगे। यदि तू हम लोगों के साथ नहीं जाता तो मैं और ये लोग धरती के अन्य दूसरे लोगों से भिन्न नहीं होंगे।"

כִּי क्योंकि	הַעֲשָׂה करू़गा	הַבְּרָהָה तूने-कहा	שְׁאָלָה जो	הַתְּהִלָּה इस	הַתְּבִרָה वचन	הַתְּהִלָּה को	מִבְּנֵי भी	מִשְׁהָה मूसा	מִלְּאָלָה से	יְהֻנָּה यहोवा-ने	וְיָאָמֵר और-कहा
	H1696			H2088	H1697	H0853	H1571	H4872	H0413	H3068	H0559
: בְּשָׁמָה नाम-से	בְּעִינְךָ और-जानता-हूँ-तुझे	מִצְאָתִי मेरी-दृष्टि-में	הַ अनुग्रह	מִצְאָתִי पाया-है-तूने							
H8034	H3045			H2580	H4672						

तब यहोवा ने मूसा से कहा, "मैं वह करू़गा जो तू कहता है। मैं यह करू़गा क्योंकि मैं तुझसे प्रसन्न हूँ। मैं तुझे अच्छी तरह जानता हूँ।"

: के बड़ा तेरी-महिमा	हे तह को	अला कृपया	हरानी दिखा-मुझे	वो यामर और-कहा
H3519	H0853	H4994	H7200	H0559

तब मूसा ने कहा, "अब कृपया मुझे अपनी महिमा दिखा।"

ले पनी तेरे-सामने	यहोवा	बेशम नाम-से	वे हराती और-पुकारू़गा	बेपिदा तेरे-मुख	ले उल पर	तो बोवि अपनी-भलाई	क्ल सारी सकता-तू	एबिर गुजारू़गा	एनी यहोवा-ने	वो यामर और-कहा
H6440	H3068	H8034	H7121	H6440		H2898	H3605		H0589	H0559
: मारहा दया-करू़	श्राह जिस-पर	हा पर	वर्धमान और-दया-करू़गा	हान अनुग्रह-करू़	श्राह जिस-पर	हा पर	वर्धमान और-अनुग्रह-करू़गा			
H7355	H0853	H7355						H0853		

तब यहोवा ने उत्तर दिया, "मैं अपनी सम्पूर्ण भलाई को तुम तक जाने दूँगा। मैं यहोवा हूँ और मैं अपने नाम की घोषणा करू़गा जिससे तुम उसे सुन सको। मैं उन लोगों पर कृपा और प्रेम दिखाऊँगा जिन्हें मैं चूनूँगा।"

वो यामर और-जीवित-रहे	हे अराम मनुष्य	यहोवा देखोगा-मुझे	हान नहीं	के बड़ा क्योंकि	बेनी मेरा-मुख	हे तह को	ले राना देखना	हे कोल सकता-तू	हान नहीं	वो यामर और-कहा
H2425	H0120	H7200	H3808		H6440	H0853	H7200	H3201	H3808	H0559

किन्तु तुम मेरा मुख नहीं देख सकते। कोई भी व्यक्ति मुझे देख नहीं सकता और यदि देख ले तो जीवित नहीं रह सकता है।

: हे चट्टान चट्टान पर	ले उल पर	हे गजबा और-खड़ा-होगा-तू	हा अ मेरै-पास	हे कोम स्थान	हे हना देख	हे यहोवा-ने	वो यामर और-कहा
H6697		H5324	H0854	H4725	H2009	H3068	H0559

"मेरे समीप के स्थान पर एक चट्टान है। तुम उस चट्टान पर खड़े हो सकते हो।"

ने उल तेरे-ऊपर	के बड़ा अपनी-हथेली-से	वे शक्ति और-ढकू़गा	हे चट्टान चट्टान-की	बेग्दान दरार-में	वे शमरि और-रखू़गा-तुझे	हे चट्टान मेरी-महिमा	बेउल जब-गुजरे	वो यहा ओर-होगा
H3709			H6697	H5366		H3519		
: עַבְרִי गुजर-जाँ								हे उ जब-तक
								H5704

मेरी महिमा उस स्थान से होकर गुजरेगी। उस चट्टान की बड़ी दरार में मैं तुम को रखूँगा और गुजरते समय मैं तुम्हें अपने हाथ से ढकू़गा।

ਤਥ ਮੈਂ ਅਪਨਾ ਹਾਥ ਹਟਾ ਲੁੱਗਾ ਔਰ ਤੁਮ ਮੇਰੀ ਪੀਠ ਮਾਤਰ ਦੇਖੋਗੇ। ਕਿਨ੍ਤੁ ਤੁਮ ਮੇਰਾ ਮੁਖ ਨਹੀਂ ਦੇਖ ਪਾਓਗੇ।"